



FILE COPY

***I MINA'TRENTAI TRES NA LIHESLATURAN GUÅHAN***  
THIRTY-THIRD GUAM LEGISLATURE  
155 Hesler Place, Hagåtña, Guam 96910

December 30, 2016

The Honorable Edward J.B. Calvo  
*I Maga'låhen Guåhan*  
*Ufisinan I Maga'låhi*  
*Hagåtña, Guam*

Dear *Maga'låhi* Calvo:

Transmitted herewith are Bill and Substitute Bill Nos. 162-33 (COR), 200-33 (COR), 299-33 (COR), 312-33 (COR), 330-33 (COR), 332-33 (COR), 336-33 (LS), 337-33 (LS), 350-33 (COR), 356-33 (COR), 357-33 (COR), 358-33 (COR), 379-33 (COR), 380-33 (COR), 385-33 (COR), 389-33 (COR), 391-33 (COR), 392-33 (COR), 397-33 (COR), 398-33 (COR), 399-33 (COR), 402-33 (COR), 403-33 (LS), 404-33 (LS), 406-33 (COR), 407-33 (COR), 409-33 (COR) and 411 (COR), which were passed by *I Mina'Trentai Tres Na Liheslaturan Guåhan* on December 30, 2016.

Sincerely,

TINA ROSE MUÑA BARNES  
Legislative Secretary

Enclosure (28)

PD3 PG CORPZ #374  
12/30/16  
8:50 PM

*I MINA'TRENTAI TRES NA LIHESLATURAN GUÅHAN*  
2016 (SECOND) Regular Session

**CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO I MAGA'LÅHEN GUÅHAN**

This is to certify that **Bill No. 399-33 (COR)**, "AN ACT TO APPROPRIATE FUNDS FROM THE FISCAL YEAR 2016 FUND BALANCE OF THE TOURIST ATTRACTION FUND TO THE GUAM VISITORS BUREAU FOR *GUINAHAN FAMAGU'ON* CORPORATION FOR THE PRINTING AND DISTRIBUTION OF *CHAMORU* LITERATURE FOR SCHOOLCHILDREN," was on the 30<sup>th</sup> day of December 2016, duly and regularly passed.

\_\_\_\_\_  
**Judith T. Won Pat, Ed.D.**  
**Speaker**

Attested:

\_\_\_\_\_  
**Tina Rose Muña Barnes**  
**Legislative Secretary**

-----  
This Act was received by *I Maga'låhen Guåhan* this 30<sup>m</sup> day of DEC,  
2016, at 8:50 o'clock P.M.

PAMEUK A. CORPUZ #374

Assistant Staff Officer  
*Maga'låhi's* Office

APPROVED:

\_\_\_\_\_  
**EDWARD J.B. CALVO**  
*I Maga'låhen Guåhan*

Date: \_\_\_\_\_

Public Law No. \_\_\_\_\_

***I MINA'TRENTAI TRES NA LIHESLATURAN GUÅHAN***  
**2016 (SECOND) Regular Session**

**Bill No. 399-33 (COR)**

As amended by the Committee on Municipal Affairs,  
Tourism, Housing and Historic Preservation;  
and further amended on the Floor.

Introduced by:

T. R. Muña Barnes  
Judith T. Won Pat, Ed.D.  
T. C. Ada  
V. Anthony Ada  
FRANK B. AGUON, JR.  
Frank F. Blas, Jr.  
B. J.F. Cruz  
James V. Espaldon  
Brant T. McCreadie  
Tommy Morrison  
R. J. Respicio  
Dennis G. Rodriguez, Jr.  
Michael F.Q. San Nicolas  
Mary Camacho Torres  
N. B. Underwood, Ph.D.

**AN ACT TO APPROPRIATE FUNDS FROM THE FISCAL  
YEAR 2016 FUND BALANCE OF THE TOURIST  
ATTRACTION FUND TO THE GUAM VISITORS  
BUREAU FOR *GUINAHAN FAMAGU'ON*  
CORPORATION FOR THE PRINTING AND  
DISTRIBUTION OF *CHAMORU* LITERATURE FOR  
SCHOOLCHILDREN.**

1           **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2           **Section 1. Legislative Findings and Intent.** *I Liheslaturan Guåhan* finds  
3 that the number of *Chamoru* speakers continues to decline and is under threat of

1 extinction. The average number of “proficient” *Chamoru* speakers is over the age of  
2 fifty-five (55) years old. Furthermore, with the average life expectancy of Guam’s  
3 *Chamoru* people at sixty-five (65) to seventy (70) years, it is conceivable that the  
4 language will be extinct by the year 2025. Efforts must be made to preserve and  
5 protect the *Chamoru* language and culture by encouraging young children to use the  
6 *Chamoru* language in their daily lives.

7 *I Liheslaturan Guåhan* further finds that many untold stories and cultural  
8 practices remain untold and undocumented. These stories and cultural practices  
9 should be preserved and put in a format that is accessible to schoolchildren. An  
10 increase in diverse *Chamoru* literature will allow schoolchildren to expand their  
11 vocabulary and enhance their understanding of grammar and syntax in the *Chamoru*  
12 language, while learning about cultural practices. Through the work of *Guinahan*  
13 *Famagu’on* Corporation, intensive research has been done to discover some of  
14 Guam’s unique stories and practices to be placed in literature for schoolchildren.

15 It is, therefore, the intent of *I Liheslaturan Guåhan* to provide funding for the  
16 printing and distribution of *Chamoru* literature for schoolchildren.

17 **Section 2. Appropriation.** Notwithstanding any provision of law, the sum  
18 of Fifty Thousand Dollars (\$50,000) is hereby appropriated from the unappropriated,  
19 unallocated fund balance of the Fiscal Year 2016 Tourist Attraction Fund to the  
20 Guam Visitors Bureau for *Guinahan Famagu’on* Corporation for the printing and  
21 distribution of *Chamoru* literature for schoolchildren in the *Chamoru* Language and  
22 Culture Program of the Guam Department of Education.

23 **Section 3. Effective Date.** The provisions contained herein *shall* be  
24 effective upon enactment of this Act.